350. cMsc.

Arctica Horula

Adami Bohorizh

Anno 1584 Witebergæ vulgatæ, nunc Redivivæ seu Tractatus

Comprehendens

Elementa linguarum principalium ~~in Europa extra~~ Slavicæ originis.

Videlicet

~~Carniolanæ seu Carnicæ et Vindicæ appellatæ, Ruthenicæ seu antiquæ Russicæ, et modernæ, Croaticæ, Bohemicæ seu Slavonicæ, Bosnicæ, Polonicæ, Dalmaticæ, et Lusaticæ, seu Venedicæ.~~

seu Vindicæ, Croaticæ, Slavonicæ Dalmaticæ, Bohemicæ, Polonicæ, et Moscovitic.

Arduum hoc opus aggressuro præprimis necessarium visum est, pro basi et fundamento universæ Slavicæ Litteraturæ, uti verbis celeberrimi Adami Bohorizh utar, duplex Alphabetum, Cyrillicum videlicet, et Glagoliticum sta tuere, quod a nemine Slavicæ rum Grammaticorum, cujuscunque dialecti fuerint improbatum iri confido. Utrumque enim et antiquissimum et sacrorum librorum typis consecratum reperimus. Cujus rei testes celeberrimæ Ruthenica Biblia Anno 1581 Ostrogiæ impressa, tot item Missalia et Breviaria Slavonica, seu literali lingua, nec non manuscripta ipsis prætactis monumentis antiquiora habemus. Est autem utriusque Alphabeti talis ut sequenti Tabella in[ue]a exhibetur ordo.

Alphabetum

Litteræ subscriptæ in nonnullis dialectis Slavicis earumque pronunciatio videlicet in lingua

Nomen	Figura Cyrillicum quo utuntur lingua Ruthenica seu antiqua Moskovitica Servica, et nationes Illyrica seu Slavonica in Liturgia non unitorum.	Figura Moskoviticum modernum quod ho die Græcorum Ruthenorum id est ubique Slavorum in omnibus libris viget	Figura Glagoliticum seu Hieronymitanum et extat in Missalibus antiquissimis et recentioribus nec non Breviariis et Manuscriptis antiquis.	Bohestas seu Pronunciatio præcedentis Alphabeti juxta Bohoriz in lingua Carniolana seu Vindica quæ viget in Carniolia, Styriâ et Carinthia nec non in Comitatu Goritiensi et Littorali Austriaco.	Croatica	Dalmatica	Bohemica	Polonica	Lusatica seu Venedica	Germanica
		Figura ex Grammatica Jacobi Rodde								
	juxta Adamum Bohoriz	Majuscule	Minuscule	Currentes						
As	Я	д	ꙗ	А	а	а	ѧ, ѩ	ѧ, ѩ	ѧ	A, a	A, a	A, a	Ja, a	A, a	A, a	A, a
Boga	Б	Б	ѣ	Б	б	б	ѣ	ѣ	ѣ	B, b	B, b	B, b	Ł, b	B, b	B, b	B, b
Vidil	В	в	ѵ	В	в	в	ѵ	ѵ	ѵ	V, v	V, v	V, v	W, w	W, w	W, w	W, w
Glagole	Г	г	ґ	Г	г	г	ґ	ґ	ґ	G, g	G, g	G, g	— —	G, g		G, g
Dobro	Д	Д	ѣ	Д	д	д	ѣ	ѣ	ѣ	D, d	D, d	D, d	Đ, đ	D, d	D, d	D, d
Esti	Е	є	ѥ	Е	е	е	ѣ	ѣ	ѣ	E, e	E, e	E, e	E, ę	E, e	E, e	E, e
Shivite vel shivati	Ж	ж	ѫ	Ж	ж	ж	ѫ	ѫ	ѫ	Sh, sh	*S, svelf	X, x	Ž, ž	Ź, ź		
Selo	Ѕ	ѕ	ѯ	Ѕ	ѕ	ѕ	ѯ	ѯ	ѯ	nota numerica	—		—		—	—
Semla	З	з	з	З	з	з	ѯ	ѳ	ѳ	S, s	Z, z	Ʒ, ʒ, Z, z	Ž, ž	Ź, ź		Ꝛ vel ſz
Ize he	И	и и	і	И	и	и	ѱ	ѱ	ѱ	nota numerica						
Thita	Ѳ	ѳ	ѳ	Ѳ	ѳ	ѳ	ѯ	ѳ	ѳ	I, i	I, i	I, i	J, i	I, i	I, i	I, i
Iota	І	і	і	І	ї	ї	ѱ	ѳ	ѳ	caret thita	Th, th	Th, th	Th, th	Ƕ, ƕ	Th, th	Th, th
Kako	К	к	ҁ	К	к	к	ѱ	ҁ	ҁ	J, j	J, j	J ꝺ j	J̌, ǰ	I, i	I, i	J, i
Ludi	Л	л	л	Л	л	л	ѱ	ѳ	ѳ	K, k	K, k	K, k	Ł, ł	K, k	K, k	K, k
Miſlite	М	м	м	М	м	м	ѱ	ѳ	ѳ	L, l	L, l	L, l	Ł l	L, l	L, l	L, l
Naſh	Н	н	н	Н	н	н	ѱ	ѳ	ѳ	M, m	M, m	M, m	M, m	M, m	M, m	M, m
Xi	Ѯ	—	—	Ѯѡ	—	—	Suppletur per	к ſ		N, n	N, n	N, n	Ń, ń	N, n	N, n	N, n
On	О	о	о	О	о	о	ѱ	ѳ	ѳ	X, x	Supp: kſ	—	—	X, x	X, x	X, x
Pokoj	П	п	п	П	п	л	ѱ	ѳ	ѳ	O, o	O, o	O, o	Ó, ó	O, o	O, o	O, o
Reji	Р	р	р	Р	р	р	ѱ	ѳ	ѳ	P, p	P, p	P, p	Ꝑ, ꝑ	P, p	P, p	P, p
Slovo	С	с	с	С	с	с	ѱ	ѳ	ѳ	R, r	R, r	R, r	Ŕ, ŕ	R, r	R, r	R, r
Terdo	Т	т	т	Т	т	т	ѱ	ѳ	ѳ	S, ſ	Sz, ſz	S, ſ	Ś, ś	S, s	S, ſ	S, ſ
Uk	Ѹ	оу	ѹ	Ѹ	у	у	ѱ	ѳ	ѳ	T, t	T, t	T, t	Ť, ť	T, t	T, t	T, t
Fert	Ф	ф	ф	Ф	ф	ф	ѱ	ѳ	ѳ	U, u	U, u	U, u	Ú, ú	U, u		U, u
Her	Х	х	х	Х	х	х	ѱ	ѳ	ѳ	Fh vel ff	F, f		Ff, ff	F, f		
Pſi	Ѱ	ѱ	—	Ѱ	ѱ	ѱ	—	—	—	Ch vel H	H, h	H, h	Ch ch Ch ch	Ch, ch		
										Pſ, pſ	—	—				

* nisi ante tit: (t, ſ, ſ, t)

Dernis tio,	Pronunciatio earundem Litterarum in aliis idiomatibus ~~in aliis idiomatibus~~, minime in	Littera addita posterioribus temporibus prioribus duplicis Alphabeti Litteris.				Pronunciatio harum Litterarum in aliis idiomatibus, Scilicet in									
Lusatica seu Venedica	Germanico	Italico	Gallico	Anglico	in Bohemico	Polonico	Moscovitico vel Carniolico	Germanico	Italico	Gallico	Anglico				
A, a	A, a	A, a	A, a	A, a	A, a	—	a	—	—	ogn	on	—			
B, b	B, b	B, b	B, b	B, b	B, b	—	—	—	—	—	—	—			
W, w	W, w	W, w	V, v	V, v	W, w.										
G, g	G, g	G, g ante a, o, u	G, g ante e, i, y, ö, ue	G, g ante a, o, u	G, g ante a, o, u		G in Moscov: pronunciatur initio vel h, germanicum in fine ut K, et aliquando ch								
D, d	D, d	D, d	D, d	D, d	D, d										
E, e	E, e	E, e	E, e	E, e	E, e		E in Bol: ling: prov: loco en nonnisi audito								
Ž, ž			ž vel ge	—			‡ E, e. in Moscov: pronunc: ~~ie~~ ab initio syllabæ cujusque ut je. v.g. ecmb lege jesm. 2 in medio vocum sequentium, mpexb, ognemb, mecb et ut jo, lege trjoh, ognjom, sjoss Habent item Moscovitæ litteram E propriam, quam sic efformant: Э, э quæ pronunciatur ut latinum e. Carniolici adoptarunt E quod pronunciatur ut ai Gallicum in voce aire								
Z, z		Z, z	S in voce rosa, Z in voce maison	S in voce cose, ž	Z, z	sicut S in voce case									
I, i	I, i	I, i	I, i	I, i	I, i	Y in voce abyss.									
Th, th	Th, th	Tj, tj	—	Th, th	Th, th										
J, j	J, j	J, j	—	—		Y in voce yard									
K, k	K, k	K, k	—	—	K, k										
L, l	L, l	L, l	L, l	L, l	L, l	Bohemi duplex et Poloni duplex l habent unum latino simile, aliud in Bohemico superius annulo clausum l in Polonico virgula obliqua per medio notatum ł, quod exprimit gl Italicum, et ei Gallicum: Croatæ hoc exprimunt adjungendo illi j litt: y, Carniolli litt: j, Dalmatini lj. Habent quoque et Bohemi et Poloni ji et Bolonii quod in lingua Italorum, et Gallorum Carniolici ~~Croatæ~~ Evangelio frequent. Carniolici ó ~~tipe~~ accentu notatum pronunciant ut Itali in voce buono, at ó accentu acuto notatum pronunciant ut Galli Syllabam au ut Angli o in voce World.								
M, m	M, m	M, m	M, m	M, m	M, m										
N, n	N, n	N, n	N, n	N, n	N, n										
	X														
X, x	X, C	—	X, x	X, x											
O, o	O, o	O, o	O, o	O, o	O, o										
P, p	P, p	P, p	P, p	P, p	P, p.										
R, r	R, r	R, r	R, r	R, r	R, r	Bohemi et Poloni habent r ita a nemo notatum, quod pronunciatur ut ferè ut Germanicum rz, at hæc pronunciatio viva vocis oraculo discitur, idem dicendum in concursu pluriu consonantium: ~~sr~~, rv, rz, rž, trž, quæ pariter ut discenda sunt.									
S, s	S, s	S, s	S, s vel ß	ß	S, s										
T, t	T, t	T, t	T, t	T, t	T, t										
U, u	U, u	U, u	Ou, ou	—											
F, f	F, f	F, f	F, f	F, f											
Ch, ch	Ch, ch	H in voce habler	H, h												
	Ks, ks	—	Cs, ps	—											

Alphabetum

Cyrillicum,

quo utuntur lingua Ruthenica, seu antiqua Moscovitica, Servica, et natio omnis Illyrica, seu Slavonica in Lythurgia non uncitorum.

Moscoviticum modernum

quo hodie Grazdanske id est urbanum dicitur, et in omnibus libris viget.

Glagoliticum seu Hieronymitanum

Ut extat in Missalibus antiquissimis, et recentioribus, nec non Breviariis et Manuscriptis antiquis.

Litera Substituta in modernis Dialectis Slavicis

Potestas seu Pronunciatio in lingua

Croatica Dalmatica Bohemica Polonica

Potestas seu Pronunciatio precedentis Alphabeti litterarum juxta Bohorizh in Lingua Carniolana seu Vindica quae viget in Carnio, lia, Styria et Carinthia nec non in Comitatu Goritiensi et Littorali Austriaco.

juxta Adamum Bohorizh	Majuscule	Minuscule	Currentes	Majuscule	Minuscule	Currentes	Majuscule numerum	Minuscule notat	Currentes						
Ot	Ѿ	ѿ	ѻ	–	–	–	Ѿ	Ѿ	ѿ	Od, od	Od, od	od	Od — od	Đ, đ	Ot — ot	od, od
Shzha	Ш̱	ш̱	ж	Щ	щ	щ	Ш	ш	ш	Shzh vel Szh.	Sch	Sct,	ßter	Sz, sz		
Ci vel Zi	Ц	ч	ч	Ц	ц	ц	Ꙇ	ꙇ	ꙇ	Z, z	C, c	Z, z	Ć, ć	C, c		
Zherv	Ꚗ	ч	ѵ	Ч	ч	ч	Ф, Ѱ	ѱ	ѱ	Zh, zh	Ch, ch	Ch, cch Cj, cj	Č, č	Cz, cz		C, c estium apud voc. a, o, u
Sha	Ш	ш	ш	Ш	ш	ш	Ш	ш	ш	Sh, sh	Sh, sh	Sc, scia,	Š, š	Sz, sz		
Jer	Ь	ь	ь	Ъ	ъ	ъ	І	і	/	Nihil per se sonat, sed in fine vocum ponitur quae in consonantes desinunt, deinde ubi consonantes duae coeunt.						
Jad	Ѣ	ѣ	ѣ	Ѣ	ѣ	ѣ	Ꙗ	ꙗ	ѣ	Ja, ja in Glagolitico, ~~postea Latinum Ii~~						Segnal ja
Ja	Ꙗ	–	–	Я	я	я	–	–	–	Ja, ja in Cyrillico et Moscovitico moderno						idiomate
Je	Є	–	–				Ѥ	ѥ	–	Je, je	Je, je	Je, je	Je, je	Cze, sze	Je, je	
Jo	Ю	–	–	Ю	ю	ю	–	–	–	Jo, jo in Cyrillico, in Russico legitur Ju						ju
Jus	–	–	ҿ	–	–	–	Ѭ	ѭ	ѧ	Ju, ju in Glagolitico, in Cyrillico inter currentes Slavicum						

Expositis jam singulis praedictarum linguarum Slavicarum Seu potius desiderium silentio praeterire nequeo, qui dolent, optarent saltem Latinas literas ante ducentos annos unanimiter, et uno ritu gatas in omnibus dialectis adoptari, id quod per institutas congressus solennes fieri posset facillime cujus rei cum in nullo jedermann jedermann jedermann jedermann jedermann

Item Veda Veda Veda Veda Veda Veda

nig cis videlicet	Pronunciatio earundem Litterarum in aliis idiomatibus, nimirum in				Littera addita posterioribus temporibus prioribus duplicis Alphabethi litteris			Pronunciatio harum litterarum in aliis idiomatibus, scilicet in			
Lusatica	Germanico	Italico	Gallico	Anglico.	Bohemico	Polonico	Carniolano seu Carniolico	Germanico	Italico	Gallico	Anglico
	od, od	—	—	—							
		ſſ, ſſa	—	—	—						
		z, z	ʒʒ, ʒʒ	—	—	—					
	C, c etiam ante voc. a, o, u	ʧʧ, ʦʦ	Ce, ci	—	—	Ch, ch in voce chaos					
		ſh, ſh	Scia, ſce	Ch, ch	Sh, ſh						
	nitur quae	—	—	—	—						
	antes diviuus										
	~~Signatjs~~	—	—	—	—						
	idiomate	ʃj, ja	—	—	—						
		ʃa, ja	—	—	—	Ye — ye					
	ju	ʃo und ju	—	—	—	Yo — you					
	currentes solum	ʃu, ju	—	—	—	You, you					

In genere de accentuatis litteris

Bohemicis ~~et Polonicis~~ ob difficultatem justa pronunciationis notandum est, hanc vivae vocis oraculo discendam esse; sunt autem praecipuae in Bohemico: in Polonico

ě, ň, ř, ž, ý, ů, í, á, é, ú, ó, ň, ś, ź, ż

In Carniolica seu Carniola na- dialecto accentus gravis ⟨ ` ⟩ indicat vocales sic notatas sub obscure, quasi fere a le peu, pronunciandas esse: caeterum in eadem dialecto nulla difficultas reperitur.

Alphabethis tot Litterarum et graecum Virorum Votum, cum ~~duobus~~ Cyrillicum vel Glagoliticum, passim observasse ~~in aliis~~ et plures annos in diversis Slavicis linguis tabulis ~~Academiae~~ jam in diversis Regnis Academias et Litteratorum unitus sint, per unanimem eorundem effectionem, seu colla jidèm, ~~jedna~~ jedna, jedna unus sapiunt, in ~~diversis~~ Slavicis linguis litteraria Republica, in Astronomicis praesertim, exempla habea suggerere ~~autem~~ arbitror. ~~Itali~~ Incredibile autem in- jedna Itali congressu bonum praestari posset. Ibi diversa praevie Quaestiones decidendae ~~forent: ut si denum id quidem casu habendum esset~~ primo, ut ~~Regnicolae ac Regna~~ omnes Slavicae primo, statim appareant unius labii, prouti reapse sunt, quibus litteris unanimiter seu in scriptis seu libris suis uti debeant?

2do Qua ratione singulae Alphabeti Litterae pro necessitate accentus singularum provinciarum exprimendae sint?

3tio Quomodo durior seu asperior concursus litterarum, vel pronunciatio ipsa mitigari possit?

4to Quid ex diversis dialectis ad hunc effectum adoptari vel rejici debeat?

Ut plures ejusmodi Eruditorum judicio tractandas quaestiones omittam, nemo sane negabit, ejusmodi Congressum in Austrico Imperio, ubi plurima Slavica dialecti vigent, et prorsus necessarium et mirifice utilem nec impossibilem videri.

Tabella II, quæ exhibet Notas numericas in prædictis Alphabethis.

Primus ordo est monadicus, seu illorum numerorum, qui ad denarium non assurgunt, secundus est decadum, tertius ordo est centenariorum, quartus millenariorum.

Monadicæ

	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Notæ Numericæ in Litteris Cyrillicis	Я	Б	Г	Д	Є	Ѕ	З	Н	Ѳ
Notæ Numericæ in Litteris Glagoliticis	ⰸ	ⰲ	ⰳ	ⰴ	ⰵ	ⰶ	ⰷ	ⰸ	ⰹ
Notæ Numericæ in Moscoviticis Characteribus	А	В	Г	Д	Е	Ѕ	З	И	Ѳ

Decades

	10	20	30	40	50	60	70	80	90
Notæ Numericæ in Cyrillicis	І	К	Л	М	Н	Ѯ	О	П	Ѕ
Notæ Numericæ in Glagoliticis	Ⰹ	Ⰸ	Ⰻ	Ⰼ	Ⰽ	Ⰾ	Ⰿ	Ⱀ	Ⱁ
Notæ Numericæ in Moscoviticis	І	К	Л	М	Н	Ѯ	О	П	Ч

Centenarii

	100	200	300	400	500	600	700	800	900	900 vel
Notæ Numericæ in Cyrillicis	Р	С	Т	Ѹ	Ф	Х	Ѡ	Ѱ	Ч	Ѯ
Notæ Numericæ in Glagoliticis	Ⱒ	Ⱓ	ⰤⰤ	Ⱕ	Ⱖ	Ⱗ	ⰨⰨ	Ⱙ	ⰪⰪ	
Notæ Numericæ in Moscoviticis	Р	С	Т	У	Ф	Х	Ѱ	ѡ	Ц	

Millenarii

	1000	2000	3000	4000	
Notæ Numericæ in Cyrillicis	҂				
Notæ Numericæ in Glagoliticis	ⰩⰩ				
Notæ Numericæ in Moscoviticis	А	В	Г	Д	Е etc.

Methodus componendi dictas notas numericas est sequens

Annus currens 1804. Scriberetur

	11.	12.	21	22.	
In Cyrillicis	АІ	ВІ	КІ	КВ	҂ Ѱ Д
In Glagoliticis	ⰀⰉ	ⰁⰉ	ⰊⰀ	ⰊⰁ	ⰩⰩ Ⰱ
In Moscoviticis	А І	В І	К а	К в	А Ѡ Д

De Partibus Orationis

Slavicis ~~Lexonis dialectis omnibus~~ ~~est~~ totidem, partes Orationis, quot apud Latinos. Videlicet Nomen, Pronomen, Verbum, participium, præpositio, adverbium, interjectio, conjunctio

De Nomine

Notandum Slavos non indigere articulis ad formandos casus, sed Latinorum more sola terminationes declinationes omnes peragere. In quibusdam Slavicis dialectis dantur tres numeri ut apud Græcos et Hebræos. In omnibus autem Slavi hoc peculiare habent ut plures quam Latini casus nuncrent. Habent enim communiter octo: ~~nimirum~~ in uno nimirum

Nominativum
Genitivum
Dativum
Accusativum
Vocativum
Ablativum
Sociativum, seu instrumentalem
& Locativum, seu præpositionalem.

Ad cum Bohemi, Poloni & Moscovita Ablativo ~~Græcorum~~ careant, cumque Slavi Græcorum more Genitivo utantur; in Carniolana tamen seu Vindica lingua Ablativus semper cum genitivo ~~eadem~~ conveniat, Septem tantum casus adscisimus.

De Declinationibus

Declinationes Slavi conu nitos tres numerant, quas pro Elementis Slavica lingua ~~suffecerit~~ in omnibus dialectis Suffecerit, Singularum enim exceptiones vel speciales regulas adducere longum foret, cum in grammaticis præsertim ex stent.

Tres igitur Declinationes in genere pro omnibus Slavicis dialectis statuemus, quas nostra ~~lingua~~ complectitur ~~Feminina~~ Nomina in a feminina. ~~Masculina~~ Neutra in o

2da Nomina Masculina Neutra in Tabella IV

3ia Nomina ~~Neutra~~ Masculina in Tabella VI, VII, VIII, et ~~VIII~~ IX

Ex singularum Paradigmata in Tabellis ~~sequentibus~~ præditis.

Sequens

Tabella III exhibens Paradigmata Primæ Declinationis

Paradigma 1mum Terminationis in a

Casus et Numeri	Nomen Latinum	Carnioli cum Sclc Vindicum	Croaticum	Dalmaticum	Bohemicum	Polonicum
in Singulari						
Nominativus	Piscis	Riba	Riba	Ribba	Ryba	Ryba
Genitivus	Piscis	Ribe	Ribe	Ribbe	Ryby	Ryby
Dativus	Pisci	Ribi	Ribi	Ribbi	Rybi	Rybie
Accusativus	Piscem	Ribo	Ribu	Ribbu	Rybu	Rybe
Vocativus	o Piscis	o Riba	o Riba	o Ribbo / ribba	o Rybo	Rybo
~~Ablativus~~	~~a Pisce~~	~~od Ribe~~	~~od Ribe~~	~~od Ribbe~~	~~caret~~	caret
Sociativus	cum Pisce	s' Ribo	z-Ribum	s' Ribbom	s Rybou	z Ryba
Locativus	in Pisce	v' Ribi	vu Ribi	ù Ribbi	w Rybi	w Rybie
in Plurali		Dualis et Pluralis				
Nominativus	Pisces	Ribe dual: Ribi	Ribe	Ribbe	Ryby	Ryby
Genitivus	Piscium	Rib	Rib, ih, eh	Ribbaa	Ryb	Ryb
Dativus	Piscibus	Riban	Riban	Ribbam	Rybam	Rybom
Accusativus	Pisces	Ribe dual: Ribi	Ribe	Ribbe	Ryby	Ryby
Vocativus	o Pisces	o Ribe	o Ribe	o Ribbe	o Ryby	Ryby
Sociativus	cum Piscibus	s' Ribami	z-Ribami	s' Ribbami, bama	s Rybami	z Rybami
Locativus	in Piscibus	v' Ribah	vu Ribeh, vih	ù Ribbah	w Rybach	w Rybach

Paradigma 2dum Terminationis in Con

in Singulari						
Nominativus	Nox	Nóżk	Noch	Nooch	Noc	Noc
Genitivus	Noctis	Nożhij	Nochi	Noochi	Nocy	Nocy
Dativus	Nocti	Nożhi	Nochi, jih, eh	Noochi	Nocy	Nocy
Accusativus	Noctem	Nóżh	Noch	Nooch	Noc	Noc
Vocativus	o Nox	o Nóżk	o Noch	o Nocch	o Noc	o Nocy
Sociativus	cum Nocte	s' Nożhjo	z-Nochjum	s' Noochju	s Nocy	z Nocą
Locativus	in Nocte	v' Nożhi	vu Nochi	ù Nocchi	w Nocy	w Nocy
in Plurali et dualis						
Nominativus	Noctes	Nożhy	Nochi	Noochi	Nocy	Nocy
Genitivus	Noctium	Nożhy	Nochih	Noochî	Nocy	Nocy
Dativus	Noctibus	Nożhen	Nochjam	Noochim	Nocyma vel Nocom	Nocom
Accusativus	Noctes	Nożhy	Nochi	Noochi	Nocy	Nocy
Vocativus	o Noctes	o Nożhy	o Nochi	o Noochi	o Nocy	o Nocy
Sociativus	cum Noctibus	s' Nożhmy	z-Nochmi	s' Noochimijma	s Nocy v. mi	z Nocami
Locativus	in Noctibus	v' Nożheh	vu Nochih	ù Noochih	w Nocech v. ach	w Nocach

Declinationis in dialectis Slavicis, ad quam pertinent fere omnia sola foeminina.

Polonicum	Moscoviticum	Luraticum seu Venedicum	Adnotationes
Ryba	Riba Рыба		Ut ex adducto exemplo patet genitivus pluralis numeri communis rejecta ultima littera a nascitur.
Ryby	Ribi Рыби		
Rybie	Ribé Рыбѣ		Excipiuntur ab hac regula substantiva in ka desinentia, si ante k consonantem mutam habent, tunc inter k mutam et k in Moscovitico inseritur vocalis o in Carniolico e v. g.: trubka tubulus in Carniolico scriberetur trubek, in nose. trubok
Rybą	Ribą Рыбою		Alias in Slavicis dialectis universalis Regula in formatione genitivi pluralis ejusmodi vocum haec est, nimirum si ante ultimum a duae consonantes precedent inter illas littera e etiam inseritur in lingua Polonica, nisi in hac ultimis adjecto concursus consonantium oriatur. V. g.: Rybka in Moscovitico tormentum, gen. plur. Rybek. Dekla ancilla et Gentis ancillae fasis dekel. In Bohemico hadka disputatio fiebat. In Polonico beczka in formam beczek. In Carniolico et Croatico dekla ancilla et fasis dekel ancillarum.
w Rybie	Ribé Рыбѣ		
Ryby	Ribi Рыби		
Ryb	Rib Рыбъ		
Rybom	Ribam Рыбамъ		
Ryby	Ribi Рыби		
Ryby	o Ribi Рыби		
z Rybami	Ribami Рыбами		
w Rybach	Ribah Рыбахъ		

Consonantem.

Noc	Nozh Ночь	res.
Nocy	Nozhy Ночи	
Nocy	Nozhy Ночи	
Noc	Nozh Ночь	
o Nocy	o Nozh Ночь	
z Nocą	Nozhjų Ночью	
w Nocy	Nozhi Ночи	
Nocy	Nozhi Ночи	
Nocy	Nozhej Ночеи	
Nocom	Nozhjam Ночямъ	
Nocy	Nozhi, zhei Ночи, еи	
o Nocy	Nozhi, Ночи	
z Nocami	Nozhjami, Noshmy Ночя-ми, Ночьми	
w Nocach	Nozhjah, Ночяхъ	

Tabella IV exhibens Paradigmata Secundæ Declinationis in Paradigma I^mum terminatio=

Casus et Numeri	Nomen latinum	Carniolicum seu Vindicum	Croaticum	Dalmaticum	Bohemicum	dialectis ... nis in O Polonicum
In Singulari						
Nominativus	Opus	Dęlo, v. Dęlu	Delo	Djello	Djlo	Dźieło
Genitivus	Operis	Dęla	Dela	Djella	Djla	Dźieła
Dativus	Operi	Dęlu	Delu	Djellu	Djlú	Dźiełu
Accusativus	Opus	Delo, v. Dęlu	Delo	Djello	Djlo	Dźieło
Vocativus	o Opus	o Dęlo v Dęlu	o Delo	o Djello	o Djlo	o Dźieło
Sociativus	cum Opere	s' Dęlom, z. am	z-Delom	s' Djellom	s Djlowm	z Dźietem
Locativus	in Opere	v' Dęli	vu Delu	v' Djelli	w Djlu v lo	w Dźiele
in Duali.		Dualis et Pluralis				
Nominativus	Opera	Dęla —	Dela	Djella	Djla	Dźieła
Genitivus	Operum	Dęl —	Del, delah, ih	Djellaa	Djl	Dźieł
Dativus	Operibus	Dęlam, dual. ama	Delom	Djellom, im	Djlam, ům	Dźiełom
Accusativus	Opera	Dęla	Dela	Djella	Djla	Dźieła
Vocativus	o Opera	o Dęla	o Dela	o Djella	o Djla	o Dźieła
Sociativus	cum Operibus	s' Delami, dual. ama	z-Delami	s' Djellima	s Djli, ami	z Dźietami
Locativus	in Operibus	v' Dęlih dual.: ah	vu Delih, ah	ù Djellich, ih	w Djlich, ach	we Dźielach ...
		Paradigma 2^dum Terminationis in				
In Singulari						
Nominativus	Nomen	Imę vel Jmę	Ime	Imme	Jmo, gmeno	Imię
Genitivus	Nominis	Imęna	Imena	Immena	gmenan	Imienia
Dativus	Nomini	Imęnu	Imenu	Immenu	gmennii	Imieniu
Accusativus	Nomen	Imę	Ime	Imme	gmen,	Imię
Vocativus	o Nomen	o Imę	o Ime	o Imme	o gmen	Imię
Sociativus	cum Nomine	s' Imenam,	z-Imenom	s' Immenom	s gmennow	Imieniem
Locativus	in Nomine	v' Imęni	vu Imeniu	ù Immeni	w gmenni	w Imieniu
in plurali		Dualis et Plurale				
Nominativus	Nomina	Imęna	Imena	Immena	gmena	Imiona
Genitivus	Nominum	Imęn	Imen, enah, ih	Immena vel Immenî	gmenn	Imion
Dativus	Nominibus	Imęnam, dual. ama	Imenam	Immenom	gmennoom	Imionom
Accusativus	Nomina	Imęna	Imena	Immena	gmena	Imiona
Vocativus	o Nomina	o Imena	o Imena	o Immena	o gmena	Imiona
Sociativus	cum Nominibus	s' Imęnami, dual. ama	z-Imenmi	s' Immenima	s gmennaui	Imionami
Locativus	in Nominibus	v' Imęnih, dual.: Imęnah	vu Imenih, ah	ù Immenih vel Immenjch	w gmennich, nech, ach	w Imionach

dialectis Slavicis, ad quam pertinent. Sola nomina neutra
nis in o et e continens nomina parisyllaba in Nomin. et Genitiv.

Polonicum	Moscoviticum	Lusaticum seu Venedicum
Dźieło	Djelo	Дѣло
Dźieła	Djela	Дѣла
Dźielu	Djelu	Дѣлу
Dźieło	Djelo	Дѣло
Dźiele	Djelo	Дѣло
Dźielem	Djelom	Дѣломъ
Dźiele	Djelé	Дѣлѣ
Dźieła	Djela	Дѣла
Dźieł	Djel	Дѣлъ
Dźiełom	Djelam	Дѣламъ
Dźieła	Djela	Дѣла
Dźieła	Djela	Дѣла
Dźielami	Djelami	Дѣлами
Dźielach	Djelah	Дѣлахъ
~~Imię~~	Imja	Имя
Imienia	Imjani	Имяни
Imieniu (pow.)	Imjani	Имяни
Imię	Imja	Имя
Imię	Imja	Имя
Imieniem	Imjanem	Имянемъ
Imieniu	Imjani	Имяни
Imiona	Imjana	Имяна
Imion	Imen	Имень
Imionom	Imjanam	Имянамъ
Imiona	Imjana	Имяна
Imiona	Imjana	Имяна
Imionami	Imjanami	Имянами
Imionach	Imjanah	Имянахъ

Adnotationes.

I.

Neutra in e desinentia in Nominativo et Genitivo pari syllaba declinantur ~~i i eau~~ juxta idem primum Paradigma, cum hac distinctione, quod in Accusativo et Vocativo prout in Nominativo ~~si~~ ~~vocativus~~ in e, Sociativus autem in em terminent. V. g: Pole Campus # in Accus. et Voc. pariter pole, in Sociativo polem, in Carn: etiam polan. In Genitivo pluri. eadem regula universalis servit, quae in Tab. III pro nominibus femininis. Statuta fuit, ni minus: Nomina neutra ~~finalia~~ rejecta ultima vocali o vel si in e desinunt rejecta vocali a genitivi singularis, genitivum in plurali formare, exceptis tamen illis nominibus, ~~quae inquibus~~ in quibus ultima vocalem o vel e ~~duplex~~ duas consonantes praecedunt, ubi denuo littera e vel o pro diversitate dialecti inseritur. v. g: In Carniol: et Croatico e in Bohemico et Polonico et Moscovitico e aliquando e aliquando o. Sensus Scriptura: ~~formal~~ & genitivi plur. in omni dialecto pisem, okno fenestra ~~fait~~ in Moscov. facit okon in caeteris okèn, in Pol. okien. Pisem, pisem. Zhisla numerus, zhisel. Sedlo sella, sedèl

II.

Nomina ~~terminata~~ in e vel e in Neutro in ~~ta~~, desinentia, quae animata significant, declinantur ~~quidem~~ ut Imę sed incrementum fit in eta: v. g tele vitulus in Polon. cielę in Moscov. telja facit, in Genit. telęta in Boh. telete, in Boh. cielęcia, in Mosc. ~~telja~~ teljati. In Illyr. Nom: telęta, in Boh. telata, Pol. cielęta Moscov. teljata Gen: telęt, Boh. telat, Pol. cieląt Mosca. teljat &c.

Tabella VI exhibens Paradigmata tertia Declinationis in Paradigma I. Rerum inanimatarum

Casus et numeri	Nomen Latinum	Carniolicum et Vindicum	Croaticum	Dalmaticum	Bohemicum
In singulari					
Nominativus	Sepulchrum	Grob	Grob	Grob	Hrob
Genitivus	Sepulchri	Groba	Groba	Groba	Hrobu
Dativus	Sepulchro	Grobu	Grobu	Grobu	Hrobu
Accusativus	Sepulchrum	Grob	Grob	Grob	Hrob
Vocativus	o Sepulchrum	o Grob	o Grob	o Grobe	o Hrobe
Sociativus	cum Sepulchro	s' Grobom, am	z-Grobam	s' Grobam	s Hrobem
Locativus	in Sepulchro	v' Grobi	vu Grobi, u	u Grobi, u	w Hrobu, bě
In plur.					
Nominativus	Sepulchra	Dualis et plural. grobi dual. groba	Grobi	Grobi	Hroby, owe
Genitivus	Sepulchrorum	grobov —	Grobov, ehjih	Grobaa, ov	Hrobů
Dativus	Sepulchris	grobam, dual. grobama	Grobam	Grobom	Hrobům
Accusativus	Sepulchra	grobe, groba	Grobe	Grobe	Hroby
Vocativus	o Sepulchra	grobi, groba	o Grobi	o grobi	o hroby, hrobowa
Sociativus	cum Sepulchris	s' grobami, bmi, bi dual. grobama	z-Grobmi	s' grobima, imi	s hroby
Locativus	in Sepulchris	v' grobih, ah dual. bĕh, bah	vu grobih, ech	u grobih, jch	w hrobich

Paradigma 2dum continens nomin

In Singulari					
Nominativus	Spiritus	Duh	Duh	Duch	Duch
Genitivus	Spiritus	Duha	Duha	Ducha	Ducha
Dativus	Spiritui	Duhu	Duhu	Duchu	Duchu, owi
Accusativus	Spiritum	Duha	Duha	Ducha	Ducha
Vocativus	o Spiritus	o Duh	o Duh, Duše	o Duše	o Duch, Duše
Sociativus	cum Spiritu	s' Duhom, am	z-Duhom	s' Duchem	s Duchem
Locativus	in Spiritu	v' Duhu	vu Duhu	u Duchu	w Duše
In Plur.					
Nominativus	Spiritus	Dualis et Plur. Duhi, ovi dual. duha, ova	Duhi	Duši, Duchovi	Duši
Genitivus	Spiritum	Duhov, —	Duhov, ehjih	Duchaa, Duchovaa	Duchů
Dativus	Spiritibus	Duham, dual. Duhóvam	Duham	Duchom, Duchovam	Duchům
Accusativus	Spiritus	Duhe, ove dual. Duha, ova	Duhe	Duhe, Duchove	Duši
Vocativus	o Spiritus	o Duhi, ovi, dual. Duha, ova	Duhi	o Duhi, Duchovi	o Duši
Sociativus	cum Spiritibus	s' Duhovi s' Duhami dual. s' Duhama	z-Duhmi	s' Duhi, Duchami s Duchovami	s Duši
Locativus	in Spiritibus	v' Duhih, v' Duhovih, dual. Duhah	vu Duhih, ech	u Duhih, Duchovih	w Duších

Tabella IV exhibens Continuationem Primæ Declinationis in dialectis Slavonicis

Paradigma 3ium terminationis in oft

Casus et Numeri	Nomen Latinum	Carniolicum seu Vindicum	Croaticum seu Slavonicum	Dalmaticum	Bohemicum
In Singulari					
Nominativus	Gratia	Miloſt corrupte prada	chiloſt	chiloſt, millos	Miloſt
Genitivus	Gratiæ	chiloſti	chiloſti	Milloſti	Miloſti, ij
Dativus	Gratiæ	chiloſti	chiloſti	chiloſti	Miloſti
Accusativus	Gratiam	chiloſt	chiloſt	chiloſt	Miloſt
Vocativus	o Gratia	o chiloſt	o chiloſt	o chiloſt	o Miloſt, oſti
Sociativus	cum Gratia	s' chiloſtjo	z-chiloſtjm, miloſti	s' chiloſtjm, ſti	s Miloſtj
Locativus	in Gratia	v' chiloſti	vu chiloſti	ù Milloſti	w Miloſti
In Dlur.		Dlur. et dualis			
Nominativus	Gratiæ	miloſti —	th miloſti	milloſti	Miloſti, y
Genitivus	gratiarum	miloſt —	miloſtih	milloſtij	Miloſtj
Dativus	gratiis	miloſtim, jam duabus etiam	miloſtim	milloſtim	Miloſtmi, jm
Accusativus	gratias	miloſti —	miloſti	milloſti	Miloſti
Vocativus	o gratiæ	o miloſti —	o miloſti	o milloſti	o Miloſti
Sociativus	cum gratiis	s' miloſtimi, ſtmi dvaj, s' miloſtami	z-miloſtimi, miloſtma	s' milloſtma	s Miloſtmi, mi, ſtmi, ſma
Locativus	in gratiis	v' miloſtih, duah v' miloſtah	vu miloſtih	ù' milloſtih miloſtjeh	w Miloſtech, jch
In Singi:		Paradigma 4tum terminationis in nja			et Bohemica
Nominativus	Culina	Kuchinja	Kuchinya	Kuchigna	Kuchyně
Genitivus	Culinæ	Kuchinje	Kuchinye	Kuchigne	Kuchyně
Dativus	Culinæ	Kuchinji	Kuchinyi	Kuchigni	Kuchyni, ni
Accusativus	Culinam	Kuchinjo	Kuchinyu	Kuchignu	Kuchyni
Vocativus	o Culina	o Kuchinya	o Kuchinya	o Kuchigno	o Kuchyně
Sociativus	cum Culina	s' Kuchinjo	z-Kuchinyum	s' Kuchignom	s Kuchynj
Locativus	in Culina	v' Kuchinji	vu Kuchinyi	ù Kuchigni	w Kuchyni
In plural.		Dlur. et dualis			
Nominativus	Culinæ	Kuchinje, duah nji	Kuchinye	Kuchigne	Kuchyně
Genitivus	Culinarum	Kuchinj	Kuchinych, jeh	Kuchignaa	Kuchyní, ň
Dativus	Culinis	Kuchinjam	Kuchinyam	Kuchignam	Kuchyním, ňm
Accusativus	Culinas	Kuchinje	Kuchinye	Kuchigne	Kuchyně
Vocativus	o Culinæ	o Kuchinje	o Kuchinye	o Kuchigne	o Kuchyně
Sociativus	cum Culinis	s' Kuchinjami	z-Kuchinyami	s' Kuchignami	s Kuchyněmi, ňma
Locativus	in Culinis	v' Kuchinjah	ù Kuchinyah	v' Kuchignah	w Kuchyních, ňch

Bohemicum	Polonicum	Moscovitic cum
Miłość amor	miłość	милость
Miłości	miłości	милости
Miłości	miłości	милости
Miłości	miłości	милости
o Miłości	o miłości	милость
Miłością	miłością	милостью милостью
w Miłości	miłości	милости
miłości/y	miłości	милости
miłości	miłości	милостей
miłościom	miłościom	милостям
miłości	miłości	милостей
o miłości	o miłości	милости
miłościami	miłościami	милостями остьми
w miłościach	miłościach	милостяхъ
et Bohemice in ń		
Kuchnia	kuchnia	кухня
Kuchni	kuchni	кухни
Kuchni	kuchnie	кухнѣ
Kuchnią	kuchnią	кухню
o Kuchnio	o kuchnia	кухня
Kuchną	kuchnią,	кухнею
w Kuchni	kuchnie	кухнѣ
Kuchnie	kuchni	кухни
Kuchień	kuchień	кухынь
Kuchniom	kuchniam	кухнямъ
Kuchnie	kuchni	кухни
o Kuchnie	o kuchni	кухни
Kuchniami	kuchniami	кухнями
Kuchniach	kuchniach	кухняхъ

Adnotationes

In Carniolico Miłość significat proprie clementiam, misericordiam, sed in antiquioribus libris invenitur quod gratiam exprimat, corruptum nomen quoda, posterioribus temporibus invaluit

dialectic
nomina, cont
Polonicu

Grob
Grobu
Grobowi
Grob
Grobie
Grobem
w Grobie
Groby
Grobow
Grobom
Groby
o Groby
Grobami
w Grobac
Duch
Ducha
Duchowi
Ducha
Duchu
Duchem
w Duchie
Duchowie
Duchow
Duchom
Duchow
Duchowy
Duchami
Duchach

dialectis Slavicis, quae continet sola nomina Masculina

nomina ~~continens~~ ut plurimum continent.

Polonicum	Moscoviticum		Adnotationes
Grob	Grob	Гробъ	
Grobu	Groba	Гроба	
Grobowi	Grobu	Гробу	
Grob	Grob	Гробъ	
Grobie	Grob	Гробъ	
Grobem	Grobom	Гробомъ	
w Grobie	Grobe	Гробѣ	
Groby	Grobi	Гробы,	
Grobow	Grobov	Грововъ	
Grobom	Groban	Гробамъ	
Groby	Grobi	Гробы	
o Groby	Grobi	Гробы	
Grobami	Grobami,	Гробами	
w Grobach	Grobah,	Гробахъ	
rerum animatarum.			
Duch	Duh	Духъ	
Ducha	Duha	Духа	
Duchowi	Duhu	Духу	
Ducha	Duha	Духа	
Duchu	o Duh	Духъ	
Duchem	Duhom	Духомъ	
w Duchie	Duhe	Духѣ	
Duchowie	Duhi	Духи	
Duchow	Duhov	Духовъ	
Duchom	Duham	Духамъ	
Duchow	Duhi	Духи	
Duchowie	Duhi	Духи	
Duchami	Duhami	Духами	
Duchah	Duhah	Духахъ	

Adnotationes

1

Inanimata, ut apparet ex adducto exemplo, in Accusativo sunt ejusdem cum Nominativo terminationis, animata contra Accusativum terminant in a.

2

~~Gen~~ In Genitivo ~~et~~ pariter Multa Nomina desinunt in a et u vel tantum in a aut ~~in u~~ solummodo in u, tam in Carniolis quam in Bohemicis et Polon. Locativum inanimata in i terminant, animata contra in u, quod de Carniolicis, ~~[illegible]~~ nominibus ~~[illegible]~~ potissimum intelligendum est, in Croaticis ~~[illegible]~~ potissimum in u.

Duh quando significat odorem ~~[illegible]~~ format juxta inanimatorum adnotationem Accusativum sicut Nominativum, nimirum Duh. Et Locativum in e, in Carn. ~~[illegible]~~ v duhi in caeteris dial. ut ~~[illegible]~~ in paradigmatibus.

~~Notandum quod plurima Nomina tam in Carniolis quam in Bohemis Genitivum termi~~

4

Nomina Croatica eodem modo ut Carniolica ~~[illegible]~~ in Vocativo ejusdem sunt terminationis ut in Nominativo, ~~sed~~ exceptis his tribus nominibus, brat frater, Bog Deus, et ~~Gosp~~ Gozpon, Dominus, in quibus assumunt litteram e in fine ~~[illegible]~~ dicitur ergo o brate, Boze Gozpone!

5

Bohemice nomina animatorum quae in r ~~termin~~ exeunt, mutant hoc r in ř. v.g: bratr, frater, facit ~~[illegible]~~ in voc: bratře Kmotr patrinus Kmotře.
Eodem modo nomina quae terminantur in ch ~~[illegible]~~ mutant in [illegible], quae in k desinunt ~~[illegible]~~ mutant k in č. v.g: ~~[illegible]~~ Duch Bozje, Lenoch piger homo, Lenoše člověk, člověče. Attamen post litteras sch, ch, k exitus u est usitatior in vocativo quam e. v.g: Wrah latro wrahu, Lenoch, Lenochu

Tabella VII Continuationem Paradigmatum Tertiæ Declinationis

Paradigma 3tium abjicientium

Casus et numeri	Nomen Latinum	Carniolicum cum et Vindicum	Croaticum seu Slavonicum	Dalmaticum	Bohemicum
In Singulari					
Nominativus	Asinus	Osèl	Oszel	Osalv Os	Oso Lsne
Genitivus	Asini	Osla	Oszla	Oslà	Lsca
Dativus	Asino	Oslu	Oszlu	Oslu	Lsku, owi
Accusativus	Asinum	Osla —	Oszla	Osla	Lsta
Vocativus	Asine	o Osel	o Oszel	o osle	o Lser
Sociativus	cum Asino	s' Oslam, om	z- Oszlom	s' oslom	s Lsnm.
Locativus	in Asino	v' Oslu	vu Oszlu	ù Oslu	w Lsku
In Plurali		Plur. et Dualis			
Nominativus	Asini	Osli dual Osla	Oszli	Oslì	Lsli
Genitivus	Asinorum	Oslov —	Oszlov	Oslov, ech, ik	Lslù, ùw
Dativus	Asinis	Oslam dual: oslima	Oszlom	Oslom, im	Lslùm
Accusativus	Asinos	Osle, dual Osla	Oszle	Osle	Lsly
Vocativus	o Asini	o Osli, dual Osla	o Oszli	o Oslì	o Lsli, owe
Sociativus	cum Asinis	s' Oslijami dual ama	z- Oszlimi, ima	s' Oslì, ima	s Lsly, mi, ami, ama
Locativus	in Asinis	v' Oslih, dual oslah.	vu Oszlih, eh	ù Oslih, eh	w Lslich, ech

Paradigma 4tum

In Singular:					
Nominativus	Cæsar	Zesar, zar	Czeszar	zesar, zar	Lysar
Genitivus	Cæsaris	zesarja	Czeszara	zesara, zara	Lysarin
Dativus	Cæsari	zesarju	Czeszaru	zesaru, zaru	Lysari, owi
Accusativus	Cæsarem	zesarja	Czeszara	zesara, zara	Lysarin
Vocativus	o Cæsar	o Zesar	o Czeszar	o zesare, zare	o Lysari
Sociativus	cum Cæsare	s' zesarjam, om	z- Czeszarom	s' zesarom, zarom	s Lysarmi
Locativus	in Cæsare	v' zesarju	vu Czeszaru	ù zesaru, zaru	w Lysari, owi
In Plurali		Plur. et Dualis			
Nominativus	Cæsares	Cesarji dual=sarja	Czeszari	zesari, zari	Lysari, Lysarowe
Genitivus	Cæsarum	zesarjov	Czeszarov	zesarov, zarov	Lysarù, ùw
Dativus	Cæsaribus	zesarjam, du ama	Czeszarom	zesarom, zarom	Lysarum
Accusativus	Cæsares	zesarje, du ja	Czeszare	zesare, zare	Lysary
Vocativus	o Cæsares	o zesarji, du ja	o Czeszari	o zesari, zari	o Lysari, owe
Sociativus	cum Cæsaribus	s' zesarjami, ama dual jama	z- Czeszarmi	s' zesarima, imi s' zarima, zarimi	s Lysari
Locativus	in Cæsaribus	v' zesarjih, dual ah	v' Czeszarih, eh	ù zesarih, zarih	w Lysarich

in Dialectis Slavicis exhibens

derinentium Nominum in ~~el~~ ~~ek~~, ek, ~~en~~, ~~e~~, ~~ez~~ ~~es~~, ~~ek~~ ok ~~ek~~ et: qua in ~~nan~~ obliquis dictas vocales

Polonicum	Moscoviticum	
Osiet	Osel	Осель
Osła	Osla	Осла
Osłowi	Oslu	Ослу
Osła	Osla	Осла
Osłu	oSsel	Осель
Osłem	Oslom	Ослом
Osłu	Osle	Осле
Osłe	Ossli	Ослы
Osłow	Oslov	Ословъ
Osłom	Oslam	Ославъ
Osłe	Ossli	Ослы
Osłe	Ossli	Ослы
Osłami	Oslami	Ославы
Osłach	Oslah	Ослахъ

derinentium in ar ~~ir~~ et in Carniolico ur

Cesarz	Zar	Царь
Cesarza	Zarja	Царя
Cesarzowi	Zarju	Царю
Cesarza	Zarja	Царя
Cesarzu	Zarje	Царе
Cesarzem	Zarjem	Царемъ
Cesarzu	Zarje	Царе
Cesarzowie	Zari	Цари
Cesarzow	Zarej	Царей
Cesarzom	Zarjam	Царямъ
Cesarzowie	Zarej	Царей
Cesarzowie	Zari	Цари
Cesarzami	Zarjami	Царями
Cesarzach	Zarah	Царяхъ

Adnotationes

1

Que. Nomina, quæ in Carniolico, ~~Bohemico~~, Polonico, et Moscovitico in ~~el~~ el, er, en, es ~~ek~~ ~~derivant~~ desinunt, ~~terminantur~~ terminantur in Dalmatico in al vel o, in ar, ak, et in Moscovitico ut ~~ek~~ finalem syllaba ek mutatur in ok. V.g.:

Orel aquila in Dalmat: Oral
Vetер ventus = = Vjetar
Oven aries = = Ovan
~~Pes~~ Pas Pes Croat: pesz, Polon: pies canis = Pas
Lovec venator = Lovac
Petek dies veneris = Petak
~~Pesek~~ Pesek arena Dalm: pjesak, Moscov: песокъ

Exceptiones nominum illorum, qui supra dictas vocales in obliquis retinent, quæ in Grammaticis singularium. Sic Nomen Priatel amicus, retinet e in obliquis, ~~ex radice~~ dicturique priatela, priatelu etc.

2

Nomina Carniolica disyllaba vel polisyllaba in ar, ir, ~~ek~~ et ur declinantur, declinatur ut Cesar; monosyllaba vero juxta infra paradigmata, v.g.: Sir, Caseus dar donum ~~fabricat~~ ~~ne~~ ~~in~~ Genit. ~~faciunt~~ ~~formant~~ ~~in~~ ~~assumendo~~ ~~sibi~~ faciunt sira, dara, vel dari etc. et sic in aliis obliquis

Pro reliquis Polonicis Moscovitis adjungitur sic Schema Declinationis ad faciliorem captum, et usum.

Singularis		
Nom: desinens in	~~r~~, ~~b~~, ~~p~~, ~~w~~ d, ~~f~~, ~~t~~, ra, ~~n~~, ~~s~~, ~~t~~, ~~z~~, ~~ek~~ z, cy, dy, ~~z~~, ~~sz~~, c, ~~g~~, ~~k~~.	l, y, ć, dź ń, ś, śc
Gen: animator:	a	animat: ia
inanimator:	u et a	inanim: iu et ia
Dat:	owi	iowi
Accus. animat:	ut in Genitivo	eodem modo
inanimat:	ut in Nominat.	eodem modo
Vocat:	ie	iu
Social:	em	iem
Local:	ut in Vocativo	ut Vocat:

Vertatur

Curalis

Nominal: Persona	i, owie, e	ie, iowie
animalia	y, e	i, ie
inanimata		
Genit. - - - -	ow	y, iow
Dat: - - - -	om	iom

Acc: Persona ut in Genit: plur
animalia et inanim ut in Nom: plur

Vocat: ut in Nomin: plur.

Social: - -	ami	iami
Local: - -	ach	iach

Plura de exceptionibus ~~in praesentem~~ tam in Polonica ~~quam~~ specialiter Bohemica dialecto vide in Grammaticis. ~~Interim inter Appendicis subjungentur~~ singulis in proxima tabella, ~~Regentia usitatissima Nominum in omnibus illari is nonnihil variantia.~~

4ta

Notanda sunt itidem Nomina masculina desinentia in a dialecti Bohem. et Polon: quae in aliis dialectis regulariter declinantur, ut: Vtnyswoda, Woiewoda

Bellidux.	In Sing: Bohem.	Polon.
Nom:	Bellidux	Vtnyswoda	Woiewoda
Gen:	Belliducis	Vtnyswody	Woiewody
Dat:	bellidvci	Vtnyswodowi	Woiewowi
Acc:	bellidvcem	Vtnyswodu	Woiewodu
Voc:	o bellidux	o Vtnyswod	Woiewodo
Soc:	cum Bellidvce	Vtnyswodau	Woiewoda
Loc:	in bellidvce	na Vtnyswodowi	w Woiewody
		Plur.	
Nom	bellidvces	Vtnyswody, owé	Woiewodowie
Gen:	bellidvcum	Vtnyswodu, ůw	Woiewodow
Dat.	bellidvcibus	Vtnyswodam, ům	Woiewodom
Acc:	bellidvces	Vtnyswody	Woiewodow
Voc:	o bellidvces	o Vtnyswody, owe	o Woiewodowie
Soc:	cum bellidvcibus	s Vtnyswodami, di Paul, mi	Woiewodami
Loc:	in bellidvcibus	na Vtnyswodach, ssych	w Woiewodach.

In Carniol: idem Nomen Significat Vajvoda, in Croat Voyvoda, Dalm: Vojvoda
Moscov: Voievod